



Erasmus+ K2 Project
2016-2018

SEEING AND READING THE VALUES

Cleanliness/Porządek - Czystość



Project Partners:

Turkey – Italy – Croatia – Spain – Poland – Romania

Stefan Żeromski Primary School
In Poniatowa /Poland/





POMOCNIK

Mała Jola poszła na spacer do parku. Zauważyła, że na ścieżce leży dużo liści więc postanowiła je posprzątać. Wzięła grabki – zgrabiła je, a potem pozamiatała. Zrobiło się czysto i przyjemnie. Aż tu nagle zawiął wiatr i ponownie porozrzucił liście. Na ścieżce. Jola ponownie pozamiatała liście i wtedy dostrzegła liść, który

kształtem przypominał motyla. Podniosła ten listek i już go miała schować do plecaka, gdy usłyszała płacz. Poszła w dalej ścieżką i zobaczyła płaczącego małego chłopca. Zapytała go – „Co się stało?” Okazało się, że się zgubił. Jola Wytarła mu łzy na policzku, uczesała i dała mu do zabawy liść w kształcie motyla. Kiedy chłopiec przestał płakać razem poszli szukać mamy. Mama stała obok dużego dębu i niespokojnie rozglądała się dookoła w poszukiwaniu syna. Gdy zobaczyła Jolę z chłopcem bardzo się ucieszyła. Podziękowała dziewczynce i zaprosiła ją na smaczne lody.

Klasa 3b

THE ASSISTANT

Little Jola went for a walk in the park. She noticed that there were a lot of leaves on the path so she decided to remove them. She took a rake, raked the leaves and then swept the path. The place became clean and pleasant. But suddenly the wind blew and scattered the leaves all along



the path again. Jola raked the leaves for the second time and then she noticed a leaf in the shape of a butterfly. She picked it up and was just about to put it in her bag, when she suddenly heard the sound of crying. She went further down the path and saw a little crying boy. She asked him, „What happened?” It turned out that he had got lost. Jola wiped the tears from his face, combed his hair and gave him the butterfly-shaped leaf to play with. When the boy stopped crying, they went to look for his mum together. His mum was standing beside a big oak and looking around restlessly in search of her son. When she saw Jola with the boy, she was very happy. She thanked the girl and bought her some delicious ice-cream.

Class 3b

WIZYTA

Pewnego razu Kasia i Wojtek zaprosili do domu koleżanki i kolegów. Mama przypomniała im o wieczornej kąpieli, więc szybko umyli się mydłem o zapachu malinowym i przygotowali wizytowe ubrania na jutro. Następnego dnia z niecierpliwością czekali na gości, ale oni nie przychodzili. Wyszli więc z domu, aby spotkać ich po drodze. Droga prowadziła przez las więc zaczęli zbierać grzyby. Nagle zaczął padać deszcz, więc schowali się pod drzewem. Kie-



dy przestało padać na niebie pojawiła się kolorowa tęcza, a wokół ich głów zaczęły latać kolorowe motyle. Wtedy zobaczyli koleżanki i kolegów idących leśną drogą. Poszli razem do domu. Zabawa była wesoła. Kolorowali obrazki przyrodnicze, obejrzeli też film pt. „Kropla wody na wagę złota”. Kiedy skończyła się zabawa okazało się, że w pokoju jest bałagan. Dzieci wzięły szczotki i pięknie posprzątały. Potem podziękowały za gościnę i zadowolone wróciły do domu.

Klasa 3b

THE VISIT

Once upon a time Kasia and Wojtek invited their friends to visit them. Their mum reminded them about their evening shower, so they washed themselves quickly with raspberry flavoured soap and prepared their smart clothes for the next day. The following day Kasia and Wojtek waited impatiently for their guests but they didn't arrive. So they left home in order to meet their friends on the way. The path lead through a forest so Kasia and Wojtek started to pick mushrooms. Suddenly it started to rain so they hid under a tree. When it stopped raining, a colourful rainbow appeared in the sky and colourful butterflies started flying around their heads. Then they noticed their friends walking on the forest path. They all went home together and had great fun. They coloured pictures with elements of nature on them, they also watched the movie „Every drop of water is worth its weight in gold”. When they stopped playing, it turned out that the room was messy. The children took sweeps and cleaned the room beautifully. Then they thanked Kasia and Wojtek for their hospitality and returned home very happy.

Class 3b



Ciekawa praca

Pani Danuta bardzo lubiła sprzątać. Zatrudniła się w szkole jako sprzątaczką. Teraz każdego dnia mogła zmywać korytarze wiele razy. Uczniowie polubili panią Danutę i nazwali ją „Kolorowy motyl”, bo wszystko wokół z zakurzonego, szarego koloru stało się barwne, czyste i ładne. Pewnego razu poproszono panią Danutę, aby pojechała do innej szkoły, która była w lesie. Trzeba było tam posprzątać, co pani Danuta zrobiła najlepiej jak mogła. Uczniowie byli wdzięczni jej za wszystko i dali jej w prezencie zielony grzebień

i mydło różane. Ucieszyła się pani Danuta, bo jej własny grzebień w motylki właśnie zaginął. Ze wzruszenia łzy pociekły po jej twarzy. Pomyślała wtedy – „Jaki ten świat jest piękny!” i poszła uczesać się i umyć ręce pachnącym mydłem.

Klasa 2c

The interesting job

Mrs Danuta likes cleaning very much. She works as a cleaning lady at school. She can sweep corridors many Times every days. The pupils like Mrs Danuta are called her Colourful butterfly because everything which was dusty, grey started to be colorful, clean and nice. Once she was asked



to go to another school, which lies in the forest. The school needed to be cleaned and Mrs Danuta did her best. The pupils were grateful for everything and they gave her a greencomb and rose soap. Mrs Danuta was very happy because her own comb has just disappeared. She was so affected and it forced tears from her eyes. She thought How is this world beautiful? She went to comb her hair and to wash her hands the fragrant soap.

Class 3b

Nowy przyjaciel

Ewa to mała dziewczynka, która bardzo chciała mieć psa. Prosiła o niego mamę, ale ona nie zgadzała się na to. Kiedy kolejny raz mama się nie



godziła na czworonoga w domu smutna Ewa poszła do lasu. Nie cieszyły jej barwne motyle latające obok, przepiękne jezioro pod lasem ani wspinałe drzewa. Szła, szła i nagle z przerażeniem spostrzegła, że zabłądziła. Próbowwała znaleźć drogę do domu ale kiedy jej się to nie udało, siadła i zaczęła płakać. Wtedy usłyszała szczekanie. Zobaczyła, że ścieżką biegnie piesek. Zatrzymał się koło niej i zaczął ją obwąchiwać. Ewa przestała płakać i ze



zdziwieniem zauważyła, że piesek ciągnie ją zębami za sukienkę w stronę dróżki. Wstała i poszła śladem pieska. Tak trafiła do domu. Mama, gdy usłyszała całą historię powiedziała, że ten mądry piesek zamieszka odtąd w ich domu. I tak piesek znalazł wspaiały dom, a dziewczynka znalazła prawdziwego, oddanego przyjaciela.

Klasa 2c

The new friend

Eva was a little girl who wanted to have a dog. She asked her Mother many times about it, but Mom did not agree. Eva was very sad, she went to the forest. She did not enjoy the colorful butterflies flying past, the beautiful lake below the forest or the beautiful trees.

She walked, walked. Suddenly she saw that she had lost her way. Ewa tried to find a way home but when she did not succeed, she sat down and began to cry. Then she heard barking. She saw the dog running along the path. He stopped by her and started sniffing at her. Ewa stopped crying and was surprised to see that the dog was pulling her dresses toward the lane with her teeth. She stood up and followed the dog. So it hit home. When Mother heard the whole story, she said that this wise little dog would live in their home. And so the dog found a wonderful home, and the girl found a true, dedicated friend.

Class 2c

Na ratunek lasom

Mała dziewczynka poszła z mamą do lasu. Zobaczyła, że wiele drzew w lesie ktoś ściął lub połamał. Zapytała mamę czy można to wszystko jakoś naprawić? Mama odpowiedziała, że oczywiście, bo można zasadzić las.



Dodała, że ludzi którzy tak robią nazywamy wandalami. Nie wolno niszczyć drzew, bo pożyteczny dla ludzi i zwierząt las rośnie bardzo długo. Następnego dnia dziewczynka poszła do szkoły i opowiedziała w klasie o tym, co zobaczyła w lesie i co można zrobić, żeby naprawić szkody. Pomysł dziewczynki bardzo wszystkim się spodobał. Pani powiedziała więc, że cała klasa następnego dnia pójdzie i zasadzi sadzonki nowych drzew. Tak też się stało – w porozumieniu z panem leśniczym dzieci zasadziły nowe drzewa, które potem podlewały, tępiły szkodniki

i pilnowały, żeby nikt nie robił żadnych szkód. Po wielu latach uczniowie tej klasy już jako dorośli ludzie spotkali się w tym miejscu i cieszyli, że tak pięknie wyrósł. Postanowili co roku spotykać się w tym miejscu i organizować pikniki. Tak jak powiedzieli, tak się stało i po każdym wspaiałym pikniku pamiętali, aby wszystko po sobie posprzątać.

Klasa 2c

Protect trees

A small girl went with her mum to the forest. She saw that a lot of trees were cut or broken by somebody. The girl asked her mum if it could be repaired. Mum said – of course, some new trees can be planted. She



added that people who destroy trees are named vandals. You mustn't destroy trees because healthy forests are very useful for animals and people and thanks to that the forests lasts for a long time. The next day, the girl went to school and she told her class what she saw in the forest. She proposed what they can do to fix damages. Her idea was accepted by the whole class. The class teacher said that next day the class will go and will plant some new trees. And they did that – in agreement with the local forester the children planted new trees. They watered them, pested the pests , looked after them to see if their trees are safe. After many years, students of this class met in the forest and they were happy to see beautiful trees. They decided to meet and to organize picnics in this forest every year. They said it and they did it – and they remembered to clean up when they finished eating.

Class 2c

Udana wycieczka

Piotrek i Marcin postanowili pewnego dnia pójść do lasu zebrać jagody i poziomki. Postanowili wziąć ze sobą swoje psy: Rysia i Brysia. Zanim wyszli zobaczyli, że psy bawiąc się przy fontannie bardzo się poczochrąły. Wzięli więc grzebień i zaczęli je czesać. Brysiowi bardzo się to podobało więc usiadł grzecznie i oglądał latające motyle. Rysiovi czesanie nie przypadło do gustu. Wyrwał się i usiadł pod drzewem. W końcu udało się uczesać oba psy. Wtedy chłopcy ruszyli w drogę. Szli leśną drożką, mijali wielkie drzewa i nieduże krzewy, podziwiali kolorowe owady. W końcu dotarli do polany, na której rosły poziomki i jagody. Zaczęli je zrywać. Szli coraz głębiej w las, aż w końcu zobaczyli domek czarownicy. Bardzo się zdziwili. Zapukali, ale nikt nie odpowiedział. Wtedy zaciekawieni nacisnęli klamkę i zajrzeli do środka. W domu panował wielki bałagan. I nagle do



domku wpadła czarownica. Zobaczyła chłopców, zaśmiała się i postanowiła ich ukarać. Kazała im posprzątać dom. Piotrek i Marcin zabrali się do pracy. Rażno machali szczotkami i po dwóch godzinach dom stał się czysty. Okazało się wtedy, że na kanapie pod stertą papierków leży mydło, grzebień i szczotka. Czarownica ucieszyła się , że chłopcy odnaleźli jej środki czystości. Pochwaliła ich za dobrą pracę i puściła do domu. Wracając, chłopcy zauważyli, że bardzo wybrudzili się sprzątając u czarownicy, a i ich psy również nie są czyste. Po powrocie wykąпали się , a potem wymyli i wyczesali psy. Postanowili, że mimo iż przygoda zakończyła się szczęśliwie nigdy nie będą już chodzić blisko domu czarownicy.

Klasa 3b

Happy adventure

One day, Piotrek and Marcin decided to go to the forest to pick some berries. They took their dogs with them – Rysio and Brysio. Before they went, they saw the dogs playing. They were very dirty and tousled. Boys took combs and started to brush them. Brysio was happy and it sat quietly watching butterflies while Rysio didn't like brushing. It escaped and



sat down under a tree. Finally, boys managed to brush both of the dogs. Then, they started their hike and they chose a forest path walking past big trees and admiring colourful insects. Suddenly, they found a glade with a lot of berries. Boys started to pick them. They walked deeper and deeper into the forest. In the meantime, they saw witch's house. They were shocked. They knocked but nobody was there. Then, led by curiosity, they opened the door and they looked inside the house. Inside, there was a big mess. Suddenly, the witch fell into the house. She saw Piotrek and Marcin, she laughed and decided to punish boys. The witch commanded to clean up the house. After two hours the house shined. It turned out that behind the sofa there was a soap, a comb and a brush. The witch was happy because of that and she praised boys. She let them go home. On their way back, boys noticed that they were very dirty and their dogs were unclear too. When they came back home, they took a bath and they brushed their dogs again. They were glad everything ended well

and they decided they will never go next to the witch's house.

Class 3b

Dziewczynka i Czysty Las

Pewnego dnia Dziewczynka uczesała włosy magicznym grzebieniem. Wtedy pojawił się piękny motyl. Zaniósł ją do Czystego Lasu. Tam Dziewczynka spotkała Pana Mydło. Zauważył on, że



Dziewczynka nie umyła zębów. Nie pozwolił jej spacerować po Czystym Lesie z brudnymi zębami. Dziewczynka wróciła z motylem do domu i natychmiast umyła zęby. Od tej pory zawsze o nie dbała.

Klasa 1a

The Girl And The Clean Forest

One day a little girl, called Ann combed her hair with a magic comb. Then a beautiful butterfly appeared and took the girl to the Clean forest. In the forest the girl met Mr Soap. He noticed that the girl didn't brush her teeth. Mr. Soap didn't allow Ann to walk through the Clean forest with her dirty teeth. The girl came back home and immediately brushed her teeth. Since then she always takes care about her teeth.

Class 1a

Erasmus+ School Team involved in this project:



Teachers:

Iwona Kucharek – coordinator

Aldona Chabros-Rożalska

Barbara Kania

Anna Woźniak

Justyna Kołodziejczyk

Beniamin Galicki

Joanna Wolska

Students:

Olga Wróblewska

Oliwia Wróblewska

Julia Rosińska

Oliwia Kobiątka

Oliwia Sidorowicz

Ilona Szkutnicka

Maksymilian Woś



Szkoła Podstawowa im. Stefana Żeromskiego
ul. Szkolna 9, 24-320 Poniatowa, POLSKA
www.sp.poniatowa.pl